

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 139 (2013)  
**Heft:** (51-52): Umsicht = Regards = Sguardi

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt | Sommaire | Indice

Foto: Gaston Wicky



Foto: Wilfried Dechau



Foto: Thomas Jantscher



Foto: Reto Schlatter



Foto: Claudio Merini



Foto: Reto Schlatter



<b>Momentaufnahme des Fortdauerns</b> <b>Instantanés d'un continuum</b> <b>Istantanea della continuità</b> . . . . .	<b>4</b>
--	----------

*Stefan Cadosch*

<b>Den Blick auf das Wesentliche richten</b> <b>Se concentrer sur l'essentiel</b> <b>Lo sguardo all'essenziale</b> . . . . .	<b>14</b>
--	-----------

*Susanne Kytzia*

<b>Fotostrecke – die Siegerprojekte im Bild</b> <b>Parcours en images – le palmarès illustré</b> <b>Galleria fotografica: in immagine i progetti vincitori</b> . . . . .	<b>23</b>
--	-----------

*Michael Mathis, Tom Haller*

### Auszeichnungen | Distinctions | Riconoscimenti

<b>Gewerbehaus «Nøerd», Zürich Oerlikon</b> <b>Immeuble artisanal «Nøerd», Zurich Oerlikon</b> <b>Stabile artigianale «Nøerd», Zurigo Oerlikon</b> . . . . .	<b>36</b>
--	-----------

*Michael Mathis*

<b>Trutg dil Flem</b> . . . . .	<b>40</b>
---------------------------------	-----------

*Michael Mathis*

<b>Überdachung der Ruinen von Saint-Maurice</b> <b>Couverture des ruines archéologiques de Saint-Maurice</b> <b>Coperte le rovine archeologiche di Saint-Maurice</b> . . . . .	<b>44</b>
--	-----------

*Michael Mathis*

<b>Mehrgenerationenhaus «Giesserei», Winterthur</b> <b>Maison plurigénérationnelle «Giesserei», Winterthour</b> <b>Casa plurigenerazionale «Giesserei», Winterthur</b> . . . . .	<b>48</b>
--	-----------

*Michael Mathis*

<b>Sanierungsstrategien für die Cité du Lignon, Genf</b> <b>Stratégies d'intervention pour la Cité du Lignon, Genève</b> <b>Strategie d'intervento per la Cité du Lignon, Ginevra</b> . . . . .	<b>52</b>
---	-----------

*Michael Mathis*

### Anerkennung | Mention | Menzione

<b>Flankierende Massnahmen Westumfahrung Zürich</b> <b>Mesures d'accompagnement, contournement ouest de Zurich</b> <b>Misure integrative per la tangenziale ovest di Zurigo</b> . . . . .	<b>56</b>
---	-----------

*Michael Mathis*

<b>Projekteingaben</b> <b>Contributions</b> <b>Lavori inoltrati</b> . . . . .	<b>62</b>
---	-----------

*Tina Cieslik*

<b>Impressum</b> <b>Impressum</b> <b>Colofone</b> . . . . .	<b>74</b>
---	-----------